

Studij	Dvopredmetni diplomski studij njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer		
Naziv kolegija	Vježbe prevođenja (prirodne znanosti)		
Status kolegija	izborni		
Godina	2.	Semestar	zimski
ECTS	4		
Nastavnici i/ili suradnici	Marina Lovrić, prof.		
Ishodi učenja	Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će biti sposobni: razumjeti stručne tekstove iz područja prirodnih znanosti na njemačkom i hrvatskom jeziku primijeniti i objasniti stručnu terminologiju iz područja prirodnih znanosti na njemačkom i hrvatskom jeziku samostalno sastavljati, kao i prevoditi tekstove iz područja prirodnih znanosti s hrvatskog na njemački jezik, te s njemačkog na hrvatski jezik samostalno i kritički raspravljati o adekvatnim metodama prevođenja		
Preduvjeti za upis	nema uvjeta		
Sadržaj	Kolegij sustavno razvija i uvježbava razumijevanje njemačkih i hrvatskih stručnih tekstova iz područja prirodnih znanost. Usmeno i pismeno prevode se stručni tekstovi na njemački kao i na hrvatski jezik. Proširuje se razumijevanje stručne terminologije. Kolegij primjenjuje usvojene stručne pojmove u usmenom i pismenom prevođenju njemačkih i hrvatskih tekstova. Svaki student izrađuje svoj glosar		
Ispitna literatura	Odabrani tekstovi iz prirodnih znanosti objavljeni na internetu i u njemačkim, austrijskim i hrvatskim medijima.		
Dopunska literatura	Hansen-Kokoruš / Matešić / Pečur-Medinger / Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Globus, Zagreb 2005.		
Oblici provođenja nastave	vježbe: slušanje i čitanje s razumijevanjem pisanje govor pojedinačni rad rad u paru rad u grupi izlaganje		
Način provjere znanja i polaganja ispita	Tijekom semestra održati će se dva kolokvija a na kraju semestra završni ispit. Ocjena iz ovog kolegija temelji se na podacima o nazočnosti, aktivnom sudjelovanju u nastavi, uspješnosti rješavanja domaćih uradaka i završnog ispita.		
Jezik poduke	njemački i hrvatski		
Način praćenja kvalitete	Praćenje radne atmosfere za vrijeme nastave. Evaluacijska anketa na kraju semestra. Baza podataka o nazočnosti i aktivnom sudjelovanju u nastavi te uspješnom rješavanju domaćih uradaka.		

**IZVEDBENI PROGRAM
(NASTAVNI SADRŽAJI PO TERMINIMA)**

VJEŽBE PREVOĐENJA PRIRODNE ZNANOSTI	TERMIN	utorak i četvrtak 16-18 sati
	Prostorija	135
	Konzultacije	utorkom i četvrtkom 17.30-18.30 soba 1515

Vježbe		
Termin	SATI	SADRŽAJ
1.	2	Uvođenje u kolegij, utvrđivanje studentskih obveza i načina ocjenjivanja. Upoznavanje sa obvezatnom i dopunskom literaturom.
2.	2	Prirodne znanosti I
3.	2	Prirodne znanosti II
4.	2	Tekstovi iz kemije I
5.	2	Tekstovi iz kemije II
6.	2	Tekstovi iz matematike I
7.	2	Tekstovi iz matematike II
8.	2	Tekstovi iz statistike I
9.	2	Tekstovi iz statistike II
10.	2	Tekstovi iz računarstva I
11.	2	Tekstovi iz računarstva II
12.	2	Tekstovi iz računarstva III
13.	2	Tekstovi iz fizike I
14.	2	Tekstovi iz fizike II
15.	2	Ponavljanje gradiva za prvi kolokvij
16.	2	Kolokvij 1
17.	2	Tekstovi iz geoznanosti I
18.	2	Tekstovi iz geoznanosti II
19.	2	Tekstovi iz meteorologije I
20.	2	Tekstovi iz meteorologije II
21.	2	Tekstovi iz biologije I

22.	2	Tekstovi iz biologije II
23.	2	Tekstovi iz biologije III
24.	2	Tekstovi iz biologije IV
25.	2	Ponavljanje gradiva za drugi kolokvij
26.	2	Kolokvij 2
27.	2	Tekstovi iz botanike i zoologije I
28.	2	Tekstovi iz botanike i zoologije II
29.	2	Ponavljanje gradiva i priprema za završni ispit
30.	2	Ponavljanje gradiva i priprema za završni ispit

• UVJETI POHAĐANJA NASTAVE, POLAGANJA ISPITA I TERMINI ISPITA
• redovito pohađanje nastave • aktivno sudjelovanje u nastavi • redovito izvršavanje domaćih uradaka • pismeni završni ispit
TERMINI ISPITA – naknadno